COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Brussel, 12.6.2007
COM(2007) 333 definitief

2007/0115 (AVC)

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

inzake de ondertekening en de voorlopige toepassing van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte en vier daarmee verband houdende overeenkomsten

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

inzake de sluiting van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte en vier daarmee verband houdende overeenkomsten

(door de Commissie ingediend)

TOELICHTING

Na hun toetreding tot de Europese Unie moesten Bulgarije en Roemenië ook overeenkomstsluitende partijen worden bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte (EER). Over de bepalingen daarvoor zijn door de Commissie, namens de Gemeenschap en de lidstaten, met de nieuwe lidstaten Bulgarije en Roemenië en de EER/EVA-lidstaten IJsland, Liechtenstein en Noorwegen onderhandelingen gevoerd. De EER-uitbreidingsonderhandelingen zijn officieel van start gegaan op 6 juli 2006 en afgesloten op 29 maart 2007.

In de hoofdovereenkomst betreffende de deelname van Bulgarije en Roemenië aan de EER zijn de wijzigingen op de EER-overeenkomst in de context van de EER-uitbreiding opgenomen. De meeste wijzigingen vloeien voort uit het Toetredingsverdrag. De in het kader van de EU-uitbreidingsonderhandelingen overeengekomen regelingen voor de toepassing van het communautair acquis door de toetredende landen zodra zij tot de EU zijn toegetreden, zoals technische aanpassingen en overgangsperioden, worden uit de Toetredingsakte overgenomen in de EER-overeenkomst.

Met uitzondering van de technische aanpassingen is over de EER-uitbreidingsovereenkomst voor Bulgarije en Roemenië onderhandeld op de grondslag dat alle substantiële bepalingen, met name die over financiële bijdragen en visserijconcessies, slechts worden overeengekomen voor de resterende duur van de periode van 5 jaar waarover is onderhandeld in de context van de EU/EER-overeenkomst van 2004, i.e. van 1 januari 2007 tot en met 30 april 2009.

Op die grondslag is overeengekomen dat de EER/EVA-lidstaten 21,5 miljoen euro voor Bulgarije en 50,5 miljoen euro voor Roemenië ter beschikking stellen via het financieel mechanisme van de EER in de periode van 1 januari 2007 tot en met 30 april 2009, wanneer de huidige financiële mechanismen verstrijken, en dat Noorwegen 20 miljoen euro voor Bulgarije en 48 miljoen euro voor Roemenië ter beschikking stelt als aanvullende bilaterale financiële bijdragen gedurende dezelfde periode. In ruil daarvoor wordt voorgesteld dat de Gemeenschap Noorwegen en IJsland een aantal concessies verleent op visserijgebied, in tijd eveneens beperkt tot en met 30 april 2009.

De bilaterale Noorse financiële bijdragen aan Bulgarije respectievelijk Roemenië, alsmede de visserijovereenkomsten tussen de EG en Noorwegen en de EG en IJsland zijn afzonderlijke overeenkomsten, maar integrerende onderdelen van het EER-uitbreidingspakket, dat dus de EER-uitbreidingsovereenkomst en vier daarmee verband houdende overeenkomsten omvat.

Aangezien de onderhandelingen helaas te kampen hebben gehad met vertragingen en pas op 29 maart 2007 werden afgesloten, is het met het oog op het goede functioneren van de EER-overeenkomst noodzakelijk om ervoor te zorgen dat de EER-uitbreidingsovereenkomst zo spoedig mogelijk in werking treedt; om die reden wordt een voorstel gedaan voor voorlopige toepassing.

In de slotakte van de overeenkomst zijn verschillende verklaringen opgenomen. Alle partijen verklaren echter dat zij geen verzoeken zullen indienen betreffende landbouwproducten of verwerkte landbouwproducten.

Voorgesteld wordt dat de Raad zijn goedkeuring hecht aan de bijgevoegde voorstellen voor besluiten van de Raad inzake de ondertekening en de voorlopige toepassing en de sluiting van

de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte en vier daarmee verband houdende overeenkomsten.

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

inzake de ondertekening en de voorlopige toepassing van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte en vier daarmee verband houdende overeenkomsten

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 310, in samenhang met artikel 300, lid 2, eerste alinea, tweede zin,

Gelet op de Akte die aan het Toetredingsverdrag is gehecht, en met name op artikel 6, lid 2,

Gezien het voorstel van de Commissie[1],

Overwegende hetgeen volgt:

(1) Overeenkomstig artikel 128 van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte (EER) en in het licht van hun toetreding tot de EU hebben de Republiek Bulgarije en Roemenië (hierna "toetredende landen" genoemd) een verzoek ingediend om partij te worden bij de EER-Overeenkomst.

(2) De Commissie heeft derhalve, namens de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, met de Republiek IJsland, het Vorstendom Liechtenstein, het Koninkrijk Noorwegen en de toetredende landen onderhandeld over een overeenkomst inzake deelname van deze landen aan de EER en vier daarmee verband houdende overeenkomsten.

(i) Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Bulgarije;

(ii) Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië;

(iii) Aanvullend protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie; en

[1] PB C […] van […], blz. […].

(iv) Aanvullend protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie.

(3) Onder voorbehoud van eventuele sluiting op een later tijdstip dienen de vijf overeenkomsten namens de Gemeenschap te worden ondertekend.

(4) In afwachting van het voltooien van de voor hun inwerkingtreding vereiste procedures en om het goed functioneren van de interne markt in de Europese Economische Ruimte te garanderen, moeten de vijf overeenkomsten voorlopig worden toegepast op basis van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap, de Republiek IJsland, het Vorstendom Liechtenstein respectievelijk het Koninkrijk Noorwegen,

BESLUIT:

Artikel 1

De ondertekening, namens de Europese Gemeenschap, van de volgende overeenkomsten wordt hierbij goedgekeurd, onder voorbehoud van het besluit van de Raad betreffende hun sluiting:

– Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap, de Republiek IJsland, het Vorstendom Liechtenstein, het Koninkrijk Noorwegen en de toetredende landen, betreffende de deelname van deze landen aan de Europese Economische Ruimte;

– Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Bulgarije;

– Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië;

– Aanvullend protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie; en

– Aanvullend protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie.

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd de persoon of de personen aan te wijzen die bevoegd is/zijn deze overeenkomsten namens de Gemeenschap te ondertekenen.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd de persoon of de personen aan te wijzen die bevoegd is/zijn namens de Gemeenschap een briefwisseling te ondertekenen tussen de Europese Gemeenschap en respectievelijk de Republiek IJsland, het Vorstendom Liechtenstein en het Koninkrijk Noorwegen, teneinde ervoor te zorgen dat de bovengenoemde overeenkomsten, in afwachting van hun inwerkingtreding, voorlopig worden toegepast vanaf de eerste dag van de eerste maand volgende op de datum waarop de laatste van deze briefwisselingen is afgerond.

De bepalingen van het Aanvullend protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie en het Aanvullend protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie die betrekking hebben op nieuwe en gewijzigde tariefcontingenten van toepassing op de invoer in de Gemeenschap van bepaalde vis- en visserijproducten van oorsprong uit de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen worden toegepast vanaf de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de laatste van de briefwisselingen is afgerond.

Artikel 3

De tekst van de EER-uitbreidingsovereenkomst en de vier daarmee verband houdende overeenkomsten, alsmede de briefwisseling is aan dit besluit gehecht.

Gedaan te Brussel, […]

Voor de Raad
De voorzitter
[…]

2007/0115 (AVC)

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

inzake de sluiting van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte en vier daarmee verband houdende overeenkomsten

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 310, in samenhang met artikel 300, lid 2, eerste alinea, tweede zin, en artikel 300, lid 3, tweede alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie[2],

Gezien de instemming van het Europees Parlement[3],

Overwegende hetgeen volgt:

(1) De volgende overeenkomsten werden, onder voorbehoud van eventuele sluiting op een later tijdstip, op [...] namens de Europese Gemeenschap ondertekend in overeenstemming met Besluit …/…./EG van de Raad van […][4]:

– Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap, de Republiek IJsland, het Vorstendom Liechtenstein, het Koninkrijk Noorwegen en de toetredende landen, betreffende de deelname van deze landen aan de Europese Economische Ruimte;

– Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Bulgarije;

– Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië;

– Aanvullend protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie; en

---

2 PB C […] van […], blz. […].
3 PB C […] van […], blz. […].
4 PB C […] van […], blz. […].

– Aanvullend protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie.

(2) Deze overeenkomsten dienen te worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

1. De volgende overeenkomsten worden namens de Europese Gemeenschap goedgekeurd:

– Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap, de Republiek IJsland, het Vorstendom Liechtenstein, het Koninkrijk Noorwegen en de toetredende landen, betreffende de deelname van deze landen aan de Europese Economische Ruimte;

– Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Bulgarije;

– Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië;

– Aanvullend protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie; en

– Aanvullend protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie.

2. De tekst van deze overeenkomsten is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd de persoon aan te wijzen die bevoegd is, namens de Gemeenschap, de in de overeenkomsten bedoelde akte van goedkeuring neer te leggen, waarmee de instemming van de Gemeenschap om door de overeenkomsten gebonden te zijn tot uiting wordt gebracht.

Gedaan te Brussel, […]

Voor de Raad
De voorzitter
[…]

BIJLAGE 1:

Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte en vier daarmee verband houdende overeenkomsten

BIJLAGE 2:

OVEREENKOMSTEN

in de vorm van een briefwisseling

inzake de voorlopige toepassing van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte en vier daarmee verband houdende overeenkomsten

A: Brief van de Europese Gemeenschap aan de Republiek IJsland

Excellentie,

Met betrekking tot de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte ("EER-uitbreidingsovereenkomst") en vier daarmee verband houdende overeenkomsten, heb ik de eer u mede te delen dat de Europese Gemeenschap de EER-uitbreidingsovereenkomst en het Aanvullend protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, voorlopig wil toepassen vanaf de eerste dag van de eerste maand volgende op de datum waarop de daartoe vereiste procedures worden afgerond, mits de Republiek IJsland bereid is hetzelfde te doen.

Ik verzoek u te bevestigen dat de Republiek IJsland met de inhoud van deze brief instemt.

Met bijzondere hoogachting,

Voor de Europese Gemeenschap

B: Brief van de Republiek IJsland aan de Europese Gemeenschap

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst van en de instemming van de Republiek IJsland te bevestigen met uw brief van heden, welke als volgt luidt:

> "Met betrekking tot de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte ("EER-uitbreidingsovereenkomst") en vier daarmee verband houdende overeenkomsten, heb ik de eer u mede te delen dat de Europese Gemeenschap de EER-uitbreidingsovereenkomst en het Aanvullend protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, voorlopig wil toepassen vanaf de eerste dag van de eerste maand volgende op de datum waarop de daartoe vereiste procedures worden afgerond, mits de Republiek IJsland bereid is hetzelfde te doen."

Met bijzondere hoogachting,

Voor de Republiek IJsland

C: Brief van de Europese Gemeenschap aan het Vorstendom Liechtenstein

Excellentie,

Met betrekking tot de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte ("EER-uitbreidingsovereenkomst") en vier daarmee verband houdende overeenkomsten, heb ik de eer u mede te delen dat de Europese Gemeenschap de EER-uitbreidingsovereenkomst voorlopig wil toepassen vanaf de eerste dag van de eerste maand volgende op de datum waarop de daartoe vereiste procedures worden afgerond, mits het Vorstendom Liechtenstein bereid is hetzelfde te doen.

Ik verzoek u te bevestigen dat het Vorstendom Liechtenstein met deze voorlopige toepassing instemt.

Met bijzondere hoogachting,

Voor de Europese Gemeenschap

D: Brief van het Vorstendom Liechtenstein aan de Europese Gemeenschap

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst van en de instemming van het Vorstendom Liechtenstein te bevestigen met uw brief van heden, welke als volgt luidt:

> "Met betrekking tot de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte ("EER-uitbreidingsovereenkomst") en vier daarmee verband houdende overeenkomsten, heb ik de eer u mede te delen dat de Europese Gemeenschap de EER-uitbreidingsovereenkomst voorlopig wil toepassen vanaf de eerste dag van de eerste maand volgende op de datum waarop de daartoe vereiste procedures worden afgerond, mits het Vorstendom Liechtenstein bereid is hetzelfde te doen."

Met bijzondere hoogachting,

Voor het Vorstendom Liechtenstein

E: Brief van de Europese Gemeenschap aan het Koninkrijk Noorwegen

Excellentie,

Met betrekking tot de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte ("EER-uitbreidingsovereenkomst") en vier daarmee verband houdende overeenkomsten, heb ik de eer u mede te delen dat de Europese Gemeenschap de EER-uitbreidingsovereenkomst en de volgende drie daarmee verband houdende overeenkomsten:

- Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Bulgarije;

- Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië;

- Aanvullend protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie,

voorlopig wil toepassen vanaf de eerste dag van de eerste maand volgende op de datum waarop de daartoe vereiste procedures worden afgerond, mits het Koninkrijk Noorwegen bereid is hetzelfde te doen.

Ik verzoek u te bevestigen dat het Koninkrijk Noorwegen met deze voorlopige toepassing instemt.

Met bijzondere hoogachting,

Voor de Europese Gemeenschap

F: Brief van het Koninkrijk Noorwegen aan de Europese Gemeenschap

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst van en de instemming van het Koninkrijk Noorwegen te bevestigen met uw brief van heden, welke als volgt luidt:

> "Met betrekking tot de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte ("EER-uitbreidingsovereenkomst") en vier daarmee verband houdende overeenkomsten, heb ik de eer u mede te delen dat de Europese Gemeenschap de EER-uitbreidingsovereenkomst en de volgende drie daarmee verband houdende overeenkomsten:
>
> - Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Bulgarije;

– Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië;

– Aanvullend protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie,

voorlopig wil toepassen vanaf de eerste dag van de eerste maand volgende op de datum waarop de daartoe vereiste procedures worden afgerond, mits het Koninkrijk Noorwegen bereid is hetzelfde te doen."

Met bijzondere hoogachting,

Voor het Koninkrijk Noorwegen

OVEREENKOMST
BETREFFENDE DE DEELNAME VAN DE REPUBLIEK BULGARIJE EN ROEMENIË
AAN DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

DE EUROPESE GEMEENSCHAP

HET KONINKRIJK BELGIË,

DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,

DE REPUBLIEK ESTLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIEK,

IERLAND,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE REPUBLIEK LETLAND,

DE REPUBLIEK LITOUWEN,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

DE REPUBLIEK HONGARIJE,

DE REPUBLIEK MALTA,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE REPUBLIEK POLEN,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK SLOVENIË,

DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK FINLAND,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

hierna "de EG-lidstaten" genoemd,

IJSLAND,

HET VORSTENDOM LIECHTENSTEIN,

HET KONINKRIJK NOORWEGEN,

hierna "de EVA-staten" genoemd,

gezamenlijk hierna de "huidige overeenkomstsluitende partijen" genoemd,

en

DE REPUBLIEK BULGARIJE,

ROEMENIË,

OVERWEGENDE dat op 25 april 2005 te Luxemburg het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie (hierna "het Toetredingsverdrag" genoemd) is ondertekend;

OVERWEGENDE dat, op grond van artikel 128 van de te Porto op 2 mei 1992 ondertekende Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, elke Europese Staat die tot de Gemeenschap toetreedt, moet vragen partij te worden bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte (hierna "de EER-overeenkomst" genoemd);

Overwegende dat de Republiek Bulgarije en Roemenië gevraagd hebben partij te worden bij de EER-overeenkomst;

OVERWEGENDE dat de voorwaarden voor de deelname dienen te worden vastgelegd in een overeenkomst tussen de huidige overeenkomstsluitende partijen en de staten die de aanvraag doen,

HEBBEN BESLOTEN de volgende overeenkomst te sluiten:

Artikel 1

1. De Republiek Bulgarije en Roemenië worden partij bij de EER-overeenkomst en worden hierna "de nieuwe overeenkomstsluitende partijen" genoemd.

2. Vanaf de inwerkingtreding van deze overeenkomst zijn de bepalingen van de EER-overeenkomst, zoals gewijzigd bij de vóór 1 oktober 2004 vastgestelde besluiten van het Gemengd Comité van de EER, voor de nieuwe overeenkomstsluitende partijen bindend onder dezelfde voorwaarden als voor de huidige overeenkomstsluitende partijen, overeenkomstig de in deze overeenkomst vastgelegde voorwaarden.

3. De bijlagen bij deze overeenkomst vormen een integrerend deel van deze overeenkomst.

Artikel 2

1. AANPASSINGEN VAN HET DISPOSITIEF VAN DE EER-OVEREENKOMST

a) Preambule:

De lijst van de overeenkomstsluitende partijen wordt vervangen door:

"DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

HET KONINKRIJK BELGIË,

DE REPUBLIEK BULGARIJE,

DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,

DE REPUBLIEK ESTLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIEK,

IERLAND,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE REPUBLIEK LETLAND,

DE REPUBLIEK LITOUWEN,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

DE REPUBLIEK HONGARIJE,

DE REPUBLIEK MALTA,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE REPUBLIEK POLEN,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

ROEMENIË,

DE REPUBLIEK SLOVENIË,

DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK FINLAND,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

EN

IJSLAND,

HET VORSTENDOM LIECHTENSTEIN,

HET KONINKRIJK NOORWEGEN,".

b) Artikel 2:

i) Onder b) wordt "de Republiek" geschrapt.

ii) Na d) wordt het volgende toegevoegd:

"e) "Toetredingsakte van 25 april 2005": de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Republiek Bulgarije en Roemenië en de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, goedgekeurd te Luxemburg op 25 april 2005;

f) "Toetredingsprotocol van 25 april 2005": het Protocol betreffende de voorwaarden en de nadere regels voor de toelating van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, goedgekeurd te Luxemburg op 25 april 2005.".

c) Artikel 117:

De tekst van artikel 117 wordt vervangen door:

"Protocol 38, Protocol 38 bis en het addendum bij Protocol 38 bis bevatten bepalingen betreffende het financieel mechanisme.".

d) Artikel 126:

In lid 1 wordt "de Republiek" geschrapt.

e) Artikel 129:

i) De tweede alinea van lid 1 wordt vervangen door:

"Naar aanleiding van de uitbreidingen van de Europese Economische Ruimte zijn eveneens de versies van deze overeenkomst in de Bulgaarse, de Estse, de Hongaarse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse en de Tsjechische taal gelijkelijk authentiek.".

ii) De derde alinea van lid 1 wordt vervangen door:

"De teksten van de in de bijlagen genoemde besluiten zijn gelijkelijk authentiek in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal, zoals zij in het Publicatieblad van de Europese Unie zijn verschenen, en worden met het oog op hun echtverklaring in de IJslandse en Noorse taal opgemaakt en in het EER-supplement bij het Publicatieblad van de Europese Unie bekendgemaakt.".

2. AANPASSINGEN VAN DE PROTOCOLLEN BIJ DE EER-OVEREENKOMST

a) Protocol 4 betreffende de oorsprongsregels wordt als volgt gewijzigd:

i) In artikel 3, lid 1, wordt de verwijzing naar de nieuwe overeenkomstsluitende partijen geschrapt.

ii) Bijlage IVa (Tekst van de factuurverklaring) wordt als volgt gewijzigd:

aa) Voor de Spaanse versie van de tekst van de factuurverklaring wordt het volgende ingevoegd:

"Bulgaarse versie

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … (1)) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с преференциален произход … (2).";

bb) Voor de Sloveense versie van de tekst van de factuurverklaring wordt het volgende ingevoegd:

"Roemeense versie

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. …(1)) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială … (2).";

iii) Bijlage IVb (Tekst van de factuurverklaring EUR-MED) wordt als volgt gewijzigd:

aa) Voor de Spaanse versie van de tekst van de factuurverklaring EUR-MED wordt het volgende ingevoegd:

"Bulgaarse versie

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … (1)) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с преференциален произход … (2).

– cumulation applied with … (naam van land/landen)

– no cumulation applied (3)";

bb) Voor de Sloveense versie van de tekst van de factuurverklaring EUR-MED wordt het volgende ingevoegd:

"Roemeense versie

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. …(1)) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială … (2).

– cumulation applied with … (naam van land/landen)

– no cumulation applied (3)".

b) Protocol 38 bis wordt als volgt gewijzigd:

De tekst van artikel 4, lid 3, wordt vervangen door "De Commissie van de Europese Gemeenschappen kan de voorgestelde projecten op hun verenigbaarheid met de communautaire doelstellingen onderzoeken.".

c) Aan Protocol 38 bis wordt het volgende toegevoegd:

"ADDENDUM BIJ PROTOCOL 38 BIS

BETREFFENDE HET FINANCIEEL MECHANISME VAN DE EER VOOR DE REPUBLIEK BULGARIJE EN ROEMENIË

Artikel 1

(1) Protocol 38 bis is van overeenkomstige toepassing op de Republiek Bulgarije en Roemenië.

(2) Niettegenstaande het bepaalde in lid 1 is artikel 6 van Protocol 38 bis niet van toepassing. Wanneer niet-vastgelegde middelen van Bulgarije of Roemenië beschikbaar zijn, vindt geen nieuwe toewijzing aan andere begunstigde staten plaats.

(3) Niettegenstaande het bepaalde in lid 1 is artikel 7 van Protocol 38 bis niet van toepassing.

(4) Niettegenstaande het bepaalde in lid 1 mogen bijdragen aan niet-gouvernementele organisaties en sociale partners ten hoogste 90% van de projectkosten belopen.

Artikel 2

De extra bedragen voor de financiële bijdrage ten behoeve van de Republiek Bulgarije en Roemenië zijn 21,5 miljoen euro voor de Republiek Bulgarije en 50,5 miljoen euro voor Roemenië voor de periode van 1 januari 2007 tot en met 30 april 2009. Deze bijdragen worden ter beschikking gesteld vanaf de datum waarop de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, dan wel een overeenkomst tot voorlopige toepassing van die overeenkomst, in werking treedt, en zijn voor vastlegging beschikbaar in één tranche in 2007."

d) De tekst van Protocol 44 wordt vervangen door:

"BETREFFENDE VRIJWARINGSMECHANISMEN NAAR AANLEIDING VAN UITBREIDINGEN VAN DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

(1) Toepassing van artikel 112 van de Overeenkomst op de algemene economische vrijwaringsclausule en de vrijwaringsmechanismen vervat in bepaalde overgangsregelingen betreffende het vrije verkeer van werknemers en het wegvervoer

Artikel 112 van de overeenkomst is eveneens van toepassing op de situaties omschreven of bedoeld in:

a) artikel 37 van de Toetredingsakte van 16 april 2003 en artikel 36 van de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005, en

b) de vrijwaringsmechanismen vervat in de overgangsregelingen, onder de rubriek "Overgangsperiode" in bijlage V (Vrij verkeer van werknemers) en bijlage VIII (Recht van vestiging), in punt 30 (Richtlijn 96/71/EG van het Europees Parlement en de Raad) van bijlage XVIII (Gezondheid en veiligheid op het werk, arbeidsrecht en gelijke behandeling van mannen en vrouwen) en in punt 26c (Verordening (EEG) nr. 3118/93 van de Raad) van bijlage XIII (Vervoer) met dezelfde tijdslimieten, werkingssfeer en gevolgen als die vastgelegd in genoemde bepalingen.

(2) Vrijwaringsclausule betreffende de interne markt

De algemene besluitvormingsprocedure waarin de overeenkomst voorziet, is tevens van toepassing op de besluiten die de Commissie van de Europese Gemeenschappen neemt ter uitvoering van artikel 38 van de Toetredingsakte van 16 april 2003 en

artikel 37 van de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005.”.

Artikel 3

1. Alle wijzigingen van in de EER-overeenkomst opgenomen besluiten van de instellingen van de Gemeenschap die zijn aangebracht in het kader van de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Republiek Bulgarije en Roemenië en de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, dan wel het Protocol betreffende de voorwaarden en de nadere regels voor de toelating van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, worden in de EER-overeenkomst opgenomen en worden daarvan een onderdeel.

2. Met het oog daarop wordt in de punten van de bijlagen en protocollen bij de EER-overeenkomst die verwijzingen bevatten naar bedoelde communautaire besluiten, het volgende streepje opgenomen:

   “– 1 2005 SA: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Republiek Bulgarije en Roemenië en de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, goedgekeurd op 25 april 2005 (PB L 157 van 21.6.2005, blz. 203).”.

3. Indien en zodra het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa in werking is getreden, wordt het in lid 2 bedoelde streepje vervangen door:

   “– 1 2005 SP: Protocol betreffende de voorwaarden en de nadere regels voor de toelating van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, goedgekeurd op 25 april 2005 (PB L 157 van 21.6.2005, blz. 29).”.

4. Indien het in de leden 2 en 3 bedoelde streepje het eerste is in het punt waar het wordt ingevoegd, wordt het voorafgegaan door “, gewijzigd bij:”.

5. Bijlage A bij deze overeenkomst bevat een lijst van de punten in de bijlagen en protocollen bij de EER-Overeenkomst waar de in de leden 2, 3 en 4 aangegeven tekst dient te worden ingevoegd.

6. Wanneer met betrekking tot vóór de inwerkingtreding van deze overeenkomst in de EER-overeenkomst opgenomen besluiten aanpassingen nodig zijn naar aanleiding van de deelname van de nieuwe overeenkomstsluitende partijen, en bedoelde aanpassingen niet in deze overeenkomst zijn opgenomen, worden deze aanpassingen overeenkomstig de in de EER-overeenkomst vastgelegde procedures aangebracht.

Artikel 4

1. De in bijlage B bij deze overeenkomst bedoelde regelingen die zijn vervat in de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Republiek Bulgarije en Roemenië en de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, worden in de EER-overeenkomst opgenomen.

2. Indien en zodra het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa in werking is getreden, worden de in bijlage B bedoelde regelingen geacht te zijn aangebracht bij het Protocol betreffende de voorwaarden en de nadere regels voor de toelating van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie.

3. Alle voor de EER-overeenkomst relevante regelingen die in de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Republiek Bulgarije en Roemenië en de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond worden vermeld of uit hoofde daarvan zijn goedgekeurd, worden, wanneer zij niet in bijlage B bij deze overeenkomst zijn vermeld, overeenkomstig de in de EER-overeenkomst vastgelegde procedures getroffen.

Artikel 5

Alle partijen bij deze overeenkomst kunnen vraagstukken betreffende de interpretatie of toepassing ervan aan het Gemengd Comité van de EER voorleggen. Het Gemengd Comité van de EER onderzoekt de vraagstukken teneinde een in het kader van het goede functioneren van de EER-overeenkomst aanvaardbare oplossing te vinden.

Artikel 6

1. Deze overeenkomst wordt door de huidige en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig hun eigen procedures bekrachtigd of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging of goedkeuring worden nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

2. Deze overeenkomst treedt in werking op de dag volgende op de dag waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring door een huidige overeenkomstsluitende partij of een nieuwe overeenkomstsluitende partij is nedergelegd, mits de onderstaande aanverwante overeenkomsten en protocollen op diezelfde dag in werking treden:

   a) Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Bulgarije;

   b) Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië;

   c) Aanvullend protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie; en

   d) Aanvullend protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie.

Artikel 7

Deze overeenkomst, opgesteld in één exemplaar in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de IJslandse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Noorse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie, dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift ervan doet toekomen aan de regeringen van elk van de partijen bij deze overeenkomst.

Lijst bedoeld in artikel 3 van de Overeenkomst

DEEL I

BESLUITEN VERMELD IN DE EER-OVEREENKOMST ZOALS DIE IS GEWIJZIGD BIJ DE AKTE BETREFFENDE DE TOETREDINGSVOORWAARDEN VOOR DE REPUBLIEK BULGARIJE EN ROEMENIË EN DE AANPASSING VAN DE VERDRAGEN WAAROP DE EUROPESE UNIE IS GEGROND EN HET PROTOCOL BETREFFENDE DE VOORWAARDEN EN DE NADERE REGELS VOOR DE TOELATING VAN DE REPUBLIEK BULGARIJE EN ROEMENIË TOT DE EUROPESE UNIE

De streepjes bedoeld in de leden 2 en 3 van artikel 3 worden op de volgende plaatsen in de bijlagen en protocollen bij de EER-overeenkomst ingevoegd:

In hoofdstuk XXVII (Gedistilleerde dranken) van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie):

– Punt 1 (Verordening (EEG) nr. 1576/89 van de Raad);

– Punt 3 (Verordening (EEG) nr. 1601/91 van de Raad).

In bijlage XIII (Vervoer):

– Punt 19 (Richtlijn 96/26/EEG van de Raad).

In bijlage XVII (Intellectuele eigendom):

– Punt 6 (Verordening (EEG) nr. 1768/92 van de Raad);

– Punt 6a (Verordening (EG) nr. 1610/96 van het Europees Parlement en de Raad).

DEEL II

ANDERE WIJZIGINGEN VAN DE BIJLAGEN BIJ DE EER-OVEREENKOMST

In de bijlagen bij de EER-overeenkomst worden de volgende wijzigingen aangebracht:

In bijlage V (Vrij verkeer van werknemers):

1) In punt 3 (Richtlijn 68/360/EEG van de Raad) wordt aanpassing e), ii), vervangen door:

"ii) wordt de voetnoot vervangen door het volgende:

"Belgische, Britse, Bulgaarse, Cyprische, Deense, Duitse, Estlandse, Finse, Franse, Griekse, Hongaarse, Ierse, IJslandse, Italiaanse, Letse, Liechtensteinse, Litouwse, Luxemburgse, Maltese, Nederlandse, Noorse, Oostenrijkse, Poolse, Portugese, Roemeense, Sloveense, Slowaakse, Spaanse, Tsjechische, Zweedse, al naar gelang het land dat de kaart heeft afgegeven."."

BIJLAGE B

Lijst bedoeld in artikel 4 van de overeenkomst

De bijlagen bij de EER-overeenkomst worden als volgt gewijzigd:

Bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie):

1. In hoofdstuk XV, punt 12a (Richtlijn 91/414/EEG van de Raad), wordt na de alinea inzake de overgangsregelingen de volgende alinea ingevoegd:

   "De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 5, afdeling B, deel II) zijn van toepassing.".

2. In hoofdstuk XVII, punt 7 (Richtlijn 94/62/EG van het Europees Parlement en de Raad), wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd:

   "De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 10, afdeling B, punt 2) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling B, punt 2) zijn van toepassing.".

3. In hoofdstuk XVII, punt 8 (Richtlijn 94/63/EG van het Europees Parlement en de Raad), wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd:

   "De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 10, afdeling A, punt 1) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling A) zijn van toepassing.".

4. In hoofdstuk XXV, punt 3 (Richtlijn 2001/37/EG van het Europees Parlement en de Raad), wordt vóór de tekst inzake de aanpassing de volgende alinea ingevoegd:

   "De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 7) zijn van toepassing.".

Bijlage V (Vrij verkeer van werknemers):

De tekst van de tweede alinea van de rubriek "OVERGANGSPERIODE" wordt vervangen door:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 1) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 1) zijn van toepassing.

Met betrekking tot de vrijwaringsmechanismen opgenomen in de in de vorige alinea bedoelde overgangsregelingen, met uitzondering van de regelingen voor Malta, is Protocol 44 betreffende vrijwaringsmechanismen naar aanleiding van uitbreidingen van de Europese Economische Ruimte van toepassing.".

Bijlage VIII (Recht van vestiging):

De tekst van de tweede alinea van de rubriek "OVERGANGSPERIODE" wordt vervangen door:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 1) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 1) zijn van toepassing.

Met betrekking tot de vrijwaringsmechanismen opgenomen in de in de vorige alinea bedoelde overgangsregelingen, met uitzondering van de regelingen voor Malta, is Protocol 44 betreffende vrijwaringsmechanismen naar aanleiding van uitbreidingen van de Europese Economische Ruimte van toepassing.".

Bijlage IX (Financiële diensten):

In punt 30c (Richtlijn 97/9/EG van het Europees Parlement en de Raad) wordt de volgende alinea ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 2) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 2) zijn van toepassing.".

Bijlage XI (Telecommunicatiediensten):

In punt 5cm (Richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad) wordt voor de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 9) zijn van toepassing.".

Bijlage XII (Vrij verkeer van kapitaal):

Na de tekst van de rubriek "OVERGANGSPERIODE" wordt de volgende nieuwe alinea ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 3) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 3) zijn van toepassing.".

Bijlage XIII (Vervoer):

1. In punt 15a (Richtlijn 96/53/EG van de Raad) wordt de volgende alinea toegevoegd:

   "De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 5, punt 3) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 6, punt 2) zijn van toepassing.".

2. In punt 18a (Richtlijn 1999/62/EG van het Europees Parlement en de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 6, punt 3) zijn van toepassing.".

3. In punt 19 (Richtlijn 96/26/EG van de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 5, punt 2) zijn van toepassing.".

4. In punt 26c (Verordening (EEG) nr. 3118/93 van de Raad) wordt de tekst van de tweede alinea inzake de overgangsregelingen vervangen door:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 5, punt 1) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 6, punt 1) zijn van toepassing.

Met betrekking tot de vrijwaringsmechanismen opgenomen in de in de vorige alinea bedoelde overgangsregelingen is Protocol 44 betreffende vrijwaringsmechanismen naar aanleiding van uitbreidingen van de Europese Economische Ruimte van toepassing.".

Bijlage XV (Staatssteun):

1. Aan het einde van de rubriek "SECTORIËLE AANPASSINGEN" wordt de volgende alinea ingevoegd:

"De regelingen betreffende de bestaande steunprogramma's, omschreven in hoofdstuk 2 (Mededingingsbeleid) van bijlage V bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005, zijn tussen de overeenkomstsluitende partijen van toepassing.".

2. Het volgende wordt vóór de rubriek "VERMELDE BESLUITEN" ingevoegd:

"OVERGANGSPERIODE

De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 4) zijn van toepassing.".

Bijlage XVII (Intellectuele eigendom):

Aan de rubriek "SECTORIËLE AANPASSINGEN" wordt het volgende toegevoegd:

"De specifieke mechanismen die zijn omschreven in hoofdstuk 1 (Vennootschapsrecht) van bijlage V bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 zijn tussen de overeenkomstsluitende partijen van toepassing.".

Bijlage XVIII (Gezondheid en veiligheid op het werk, arbeidsrecht en gelijke behandeling van mannen en vrouwen):

In punt 30 (Richtlijn 96/71/EG van het Europees Parlement en de Raad) wordt de tekst van de tweede alinea inzake de overgangsregelingen vervangen door het volgende:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 1) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 1) zijn van toepassing.

Met betrekking tot de vrijwaringsmechanismen opgenomen in de in de vorige alinea bedoelde overgangsregelingen is Protocol 44 betreffende vrijwaringsmechanismen naar aanleiding van uitbreidingen van de Europese Economische Ruimte van toepassing.".

Bijlage XX (Milieu):

1. In punt 1f (Richtlijn 96/61/EG van de Raad) wordt de volgende alinea toegevoegd:

   "De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 10, afdeling D, punt 1) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling D, punt 1) zijn van toepassing.".

2. In punt 7a (Richtlijn 98/83/EG van de Raad) wordt de volgende alinea toegevoegd:

   "De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling C, punt 5) zijn van toepassing.".

3. In punt 9 (Richtlijn 83/513/EG van de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd:

   "De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling C, punt 1) zijn van toepassing.".

4. In punt 10 (Richtlijn 84/156/EEG van de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd:

   "De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling C, punt 1) zijn van toepassing.".

5. In punt 11 (Richtlijn 84/491/EEG van de Raad) wordt voor de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd:

   "De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling C, punt 2) zijn van toepassing.".

6. In punt 12 (Richtlijn 86/280/EEG van de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd:

   "De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling C, punt 3) zijn van toepassing.".

7. In punt 13 (Richtlijn 91/271/EEG van de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 10, afdeling C) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling C, punt 4) zijn van toepassing.".

8. In punt 19a (Richtlijn 2001/80/EG van het Europees Parlement en de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 10, afdeling D, punt 2) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling D, punt 3) zijn van toepassing.".

9. In punt 21ad (Richtlijn 1999/32/EG van de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 10, afdeling A, punt 2) zijn van toepassing.".

10. In punt 32c (Verordening (EEG) nr. 259/93 van de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 10, afdeling B, punt 1) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling B, punt 1) zijn van toepassing.".

11. In punt 32d (Richtlijn 1999/31/EG van de Raad) wordt de volgende alinea toegevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 10, afdeling B, punt 3) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling B, punt 3) zijn van toepassing.".

12. In punt 32f (Richtlijn 2000/76/EG van het Europees Parlement en de Raad) wordt voor de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling D, punt 2) zijn van toepassing.".

13. In punt 32fa (Richtlijn 2002/96/EG van het Europees Parlement en de Raad), wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 10, afdeling B, punt 4) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling B, punt 4) zijn van toepassing.".

SLOTAKTE

De gevolmachtigden van:

DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

hierna "de Gemeenschap" genoemd, en van

HET KONINKRIJK BELGIË,

DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,

DE REPUBLIEK ESTLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIEK,

IERLAND,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE REPUBLIEK LETLAND,

DE REPUBLIEK LITOUWEN,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

DE REPUBLIEK HONGARIJE,

DE REPUBLIEK MALTA,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE REPUBLIEK POLEN,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK SLOVENIË,

DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK FINLAND,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

Verdragsluitende partijen bij het Verdrag tot oprichting van de EUROPESE GEMEENSCHAP, hierna de "EG-lidstaten" genoemd,

de gevolmachtigden van:

IJSLAND,

HET VORSTENDOM LIECHTENSTEIN,

HET KONINKRIJK NOORWEGEN,

hierna "de EVA-staten" genoemd,

gezamenlijk partijen bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, gedaan te Porto op 2 mei 1992, hierna "de EER-overeenkomst" genoemd, hierna gezamenlijk "de huidige overeenkomstsluitende partijen" genoemd,

en

de gevolmachtigden van:

DE REPUBLIEK BULGARIJE,

ROEMENIË,

hierna de "nieuwe overeenkomstsluitende partijen" genoemd,

bijeengekomen te […] op […] in het jaar tweeduizend en […] voor de ondertekening van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, hebben de volgende teksten goedgekeurd:

I. Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte (hierna "de Overeenkomst" genoemd);

II. De onderstaande teksten die aan de Overeenkomst zijn gehecht:

Bijlage A: Lijst bedoeld in artikel 3 van de Overeenkomst;

Bijlage B: Lijst bedoeld in artikel 4 van de Overeenkomst.

De gevolmachtigden van de huidige overeenkomstsluitende partijen en de gevolmachtigden van de nieuwe overeenkomstsluitende partijen hebben de volgende gemeenschappelijke verklaringen aangenomen, die aan deze slotakte zijn gehecht:

1. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de tijdige bekrachtiging van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte;

2. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de datum waarop de overgangsregelingen verstrijken;

3. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de toepassing van de oorsprongsregels na de inwerkingtreding van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte;

4. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de handel in landbouwproducten en verwerkte landbouwproducten;

5. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de sectorale aanpassing voor Liechtenstein op het gebied van het vrije verkeer van personen;

6. Gezamenlijke verklaring betreffende de prioritaire sectoren genoemd in Protocol 38 bis;

7. Gezamenlijke verklaring betreffende de financiële bijdragen.

De gevolmachtigden van de huidige overeenkomstsluitende partijen en de gevolmachtigden van de nieuwe overeenkomstsluitende partijen hebben nota genomen van de volgende verklaringen, die aan deze slotakte zijn gehecht:

1. Algemene gemeenschappelijke verklaring van de EVA-staten;

2. Gemeenschappelijke verklaring van de EVA-staten betreffende het vrije verkeer van werknemers;

3. Unilaterale verklaring van de regering van Liechtenstein betreffende het Addendum bij Protocol 38 bis.

Bovendien zijn zij overeengekomen dat, uiterlijk bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst, de EER-overeenkomst, zoals gewijzigd bij het Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, en de volledige tekst van alle besluiten van het Gemengd Comité van de EER moeten worden opgemaakt in de Bulgaarse en Roemeense taal en door de vertegenwoordigers van de huidige overeenkomstsluitende partijen en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen moeten worden bekrachtigd.

Zij nemen nota van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Bulgarije, die eveneens aan deze slotakte is gehecht.

Zij nemen tevens nota van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië, die aan deze slotakte is gehecht.

Zij nemen verder nota van het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, dat aan deze slotakte is gehecht.

Zij nemen verder nota van het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, dat eveneens aan deze slotakte is gehecht.

Zij benadrukken dat over de bovengenoemde overeenkomsten en protocollen overeenstemming is bereikt in de veronderstelling dat dit de deelname aan de Europese Economische Ruimte onverlet laat.

Gedaan te […], […]

Voor de Europese Gemeenschap

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARINGEN

VAN DE HUIDIGE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN EN DE NIEUWE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN BIJ DE OVEREENKOMST

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING

BETREFFENDE DE TIJDIGE BEKRACHTIGING VAN

DE OVEREENKOMST BETREFFENDE DE DEELNAME VAN

De Republiek Bulgarije en Roemenië.

AAN DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

De huidige overeenkomstsluitende partijen en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen benadrukken dat het van groot belang is dat alle partijen tijdig tot bekrachtiging of goedkeuring overgaan van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, overeenkomstig hun grondwettelijke vereisten, teneinde aldus het goed functioneren van de Europese Economische Ruimte te kunnen waarborgen.

Gemeenschappelijke verklaring

BETREFFENDE DE DATUM WAAROP

DE OVERGANGSREGELINGEN VERSTRIJKEN

De overgangsregelingen van het Toetredingsverdrag worden overgenomen in de EER-overeenkomst en verstrijken op dezelfde datum als die waarop zij zouden zijn verstreken indien de uitbreiding van de Europese Unie en die van de EER gelijktijdig hadden plaatsgevonden op 1 januari 2007.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING

BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN DE

OORSPRONGSREGELS NA DE INWERKINGTREDING

VAN DE OVEREENKOMST BETREFFENDE DE DEELNAME VAN

DE REPUBLIEK BULGARIJE EN ROEMENIË

AAN DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

1. Een bewijs van oorsprong dat is afgegeven door een EVA-staat of een nieuwe overeenkomstsluitende partij krachtens een preferentiële overeenkomst tussen de EVA-staten en die nieuwe overeenkomstsluitende partij of krachtens de unilaterale nationale wetgeving van een EVA-staat of een nieuwe overeenkomstsluitende partij geldt als bewijs van preferentiële EER-oorsprong, mits:

   a) het bewijs van oorsprong en de vervoersdocumenten uiterlijk op de dag vóór de datum van toetreding van de nieuwe overeenkomstsluitende partij tot de Europese Unie zijn afgegeven;

   b) het bewijs van oorsprong binnen vier maanden na de inwerkingtreding van de Overeenkomst aan de douaneautoriteiten wordt overgelegd.

   Wanneer goederen uit een EVA-staat of een nieuwe overeenkomstsluitende partij vóór de datum waarop de nieuwe overeenkomstsluitende partij tot de Europese Unie is toegetreden, ten invoer zijn aangegeven in een nieuwe overeenkomstsluitende partij respectievelijk een EVA-staat in het kader van een preferentiële regeling die op dat tijdstip tussen een EVA-staat en een nieuwe overeenkomstsluitende partij van kracht is, wordt een bewijs van oorsprong dat krachtens die regeling achteraf is afgegeven eveneens in de EVA-staten en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen aanvaard, mits dit bewijs binnen vier maanden na de inwerkingtreding van de Overeenkomst aan de douaneautoriteiten wordt overgelegd.

2. Vergunningen waarmee de status van "toegelaten exporteur" is toegekend in het kader van overeenkomsten tussen de EVA-staten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije en Roemenië, anderzijds, mogen door de EVA-staten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije of Roemenië, anderzijds, worden gehandhaafd, mits de toegelaten exporteurs de EER-oorsprongsregels toepassen.

   Deze vergunningen worden door de EVA-staten en de Republiek Bulgarije en Roemenië uiterlijk één jaar na de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst vervangen door nieuwe vergunningen, die worden afgegeven overeenkomstig de voorwaarden van Protocol 4 bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte.

3. Verzoeken om controle achteraf van bewijzen van oorsprong die krachtens de in de leden 1 en 2 bedoelde preferentiële overeenkomsten en regelingen zijn afgegeven, worden door de bevoegde autoriteiten van de EVA-staten en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen aanvaard tot drie jaar na de afgifte van het bewijs van

oorsprong, en kunnen door deze autoriteiten tot drie jaar na de aanvaarding van het bewijs van oorsprong worden ingediend.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING

BETREFFENDE DE HANDEL IN LANDBOUWPRODUCTEN EN

VERWERKTE LANDBOUWPRODUCTEN

1. In de context van de onderhandelingen over de uitbreiding van de EER is overleg gepleegd tussen de huidige overeenkomstsluitende partijen en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen, teneinde na te gaan of het noodzakelijk is om de bilaterale handelsconcessies voor landbouwproducten en verwerkte landbouwproducten in de relevante onderdelen van de EER-overeenkomst of de relevante bilaterale overeenkomsten tussen de Europese Gemeenschap en IJsland, Liechtenstein of Noorwegen, aan te passen in het licht van de uitbreiding van de Europese Unie.

2. De huidige overeenkomstsluitende partijen en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen hebben per product de voorwaarden inzake markttoegang onderzocht en zijn overeengekomen dat in de context van de uitbreiding geen extra handelsconcessies voor landbouwproducten of verwerkte landbouwproducten aan de bestaande overeenkomsten worden toegevoegd.

3. De huidige overeenkomstsluitende partijen en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen zijn overeengekomen dat IJsland, Liechtenstein en Noorwegen zich ertoe verbinden geen claim, verzoek of beroep in te dienen, of concessies te wijzigen of in te trekken op grond van de artikelen XXIV.6 en XXVIII van de GATT 1994 naar aanleiding van deze uitbreiding van de Gemeenschap.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE

DE SECTORALE AANPASSING VOOR LIECHTENSTEIN

OP HET GEBIED VAN HET VRIJE VERKEER VAN PERSONEN

De huidige overeenkomstsluitende partijen en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen,

– verwijzende naar de sectorale aanpassingen voor Liechtenstein op het gebied van het vrije verkeer van personen, als overeengekomen bij Besluit nr. 191/1999 van het Gemengd Comité van de EVA en gewijzigd bij de Overeenkomst betreffende de deelname van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek aan de Europese Economische Ruimte van 14 oktober 2003,

– vaststellende dat het aantal onderdanen uit EG-lidstaten en EVA-staten dat zich in Liechtenstein wil vestigen, nog steeds groter is dan de netto-immigratiecijfers die in de bovenstaande regeling zijn vastgesteld,

– overwegende dat de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de EER zal resulteren in een groter aantal onderdanen dat het recht zal hebben om zich te beroepen op het vrije verkeer van personen, als vervat in de EER-overeenkomst,

komen overeen bij de herziening van de sectorale aanpassingen in de Bijlagen V en VIII bij de EER-overeenkomst op passende wijze rekening te houden met deze feitelijke situatie en de absorptiecapaciteit van Liechtenstein die niet is veranderd.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING

BETREFFENDE DE PRIORITAIRE SECTOREN GENOEMD

IN PROTOCOL 38 BIS

De huidige overeenkomstsluitende partijen en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen herinneren eraan dat niet alle prioritaire sectoren als gedefinieerd in artikel 3 van Protocol 38 bis in elke begunstigde staat moeten worden gedekt.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING

BETREFFENDE DE FINANCIËLE BIJDRAGEN

De huidige overeenkomstsluitende partijen en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen komen overeen dat de verschillende financiëlebijdrageregelingen die zijn overeengekomen in de context van de EER-uitbreiding geen precedent vormen voor de periode na hun verstrijken op 30 april 2009.

ANDERE VERKLARINGEN

VAN EEN OF MEER VAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE

PARTIJEN

ALGEMENE GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING VAN DE EVA-STATEN

De EVA-staten nemen nota van de voor de EER-overeenkomst relevante verklaringen die zijn gehecht aan de Slotakte van het Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie), en de Republiek Bulgarije en Roemenië betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie.

De EVA-staten benadrukken dat de voor de EER-overeenkomst relevante verklaringen die aan de Slotakte van het in de vorige alinea bedoelde Verdrag zijn gehecht, niet mogen worden uitgelegd of toegepast op een wijze die strijdig is met de verplichtingen van de huidige overeenkomstsluitende partijen of de nieuwe overeenkomstsluitende partijen zoals die uit deze Overeenkomst of de EER-overeenkomst voortvloeien.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING

VAN DE EVA-STATEN BETREFFENDE

HET VRIJE VERKEER VAN WERKNEMERS

De EVA-staten benadrukken de belangrijke aspecten van differentiëring en flexibiliteit bij de regeling voor het vrije verkeer van werknemers. Zij streven ernaar onderdanen van de Republiek Bulgarije en Roemenië overeenkomstig de nationale wetgeving uitgebreider toegang tot hun arbeidsmarkt te verlenen, teneinde de aanpassing aan het acquis te versnellen. De arbeidsmogelijkheden in de EVA-staten voor onderdanen van de Republiek Bulgarije en Roemenië zullen daardoor vanaf de toetreding van die staten aanzienlijk verbeteren. De EVA-staten zullen bovendien de voorgestelde regeling zo goed mogelijk benutten, teneinde op het gebied van het vrije verkeer van werknemers zo spoedig mogelijk over te gaan tot volledige toepassing van het acquis. Voor Liechtenstein zal dit geschieden overeenkomstig de specifieke regeling waarin wordt voorzien in de sectorale aanpassingen van bijlage V (vrije verkeer van werknemers) en bijlage VIII (recht van vestiging) bij de EER-overeenkomst.

UNILATERALE VERKLARING

VAN DE REGERING VAN LIECHTENSTEIN

BETREFFENDE HET ADDENDUM BIJ PROTOCOL 38 BIS

De regering van Liechtenstein,

– verwijzende naar het addendum bij Protocol 38 bis,

– eraan herinnerende dat de Republiek Bulgarije en Roemenië in dezelfde mate moeten profiteren van de bijdragen van de EVA-staten tot de vermindering van de economische en sociale verschillen in de Europese Economische Ruimte, als de begunstigde staten die worden genoemd in artikel 5 van Protocol 38 bis en rekening houdend met de in dat artikel opgenomen verdeelsleutel,

– opmerkende dat de EVA-staten een buitengewone inspanning hebben geleverd in het kader van het financiële mechanisme van de EER om de financiering ten gunste van de Republiek Bulgarije en Roemenië te verhogen,

verklaart dat in verdere financiële regelingen die aan het einde van de in artikel 9 van Protocol 38 bis bedoelde periode van vijf jaar mogelijk worden overeengekomen, rekening wordt gehouden met de reeds bereikte vermindering van de economische en sociale verschillen, zodat de bijdragen van de drie EVA-staten proportioneel kunnen worden verminderd, indien een of meer van de huidige begunstigde staten niet langer in aanmerking komen voor een dergelijke regeling.

OVEREENKOMST

in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Bulgarije

A. Brief van de Europese Gemeenschap

Excellentie,

Ik heb de eer te verwijzen naar de onderhandelingen die tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen (hierna "Noorwegen" genoemd) hebben plaatsgevonden in de context van de toetreding van Bulgarije tot de EER-overeenkomst en de instelling van een samenwerkingsprogramma voor de bevordering van economische groei en duurzame ontwikkeling in Bulgarije.

De resultaten van de onderhandelingen zijn als volgt:

1. Door Noorwegen en Bulgarije wordt een samenwerkingsprogramma voor de bevordering van sociale en economische ontwikkeling in Bulgarije door middel van bilaterale projecten ingesteld, overeenkomstig een bilaterale overeenkomst tussen deze twee staten. De tekst van de bilaterale overeenkomst is als integrerend onderdeel aan deze briefwisseling gehecht.

2. Voor de uitvoering van het programma stelt Noorwegen een bedrag van in totaal 20 miljoen euro ter beschikking, dat beschikbaar is voor vastlegging in één tranche in 2007. Dit bedrag wordt beschikbaar gesteld vanaf de datum waarop de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, dan wel een overeenkomst tot voorlopige toepassing van die overeenkomst, in werking treedt, tot en met 30 april 2009.

3. Deze briefwisseling:

   a) wordt door de Europese Gemeenschap en Noorwegen bekrachtigd of goedgekeurd volgens hun eigen procedures. De akten van bekrachtiging of goedkeuring worden nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie;

   b) treedt in werking op de dag volgende op die waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring is nedergelegd, op voorwaarde dat de akten van bekrachtiging of goedkeuring van de volgende aanverwante overeenkomsten eveneens zijn nedergelegd:

      i) Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte;

      ii) Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië;

iii) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie; en

iv) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie.

Ik verzoek u te bevestigen dat u met de inhoud van deze brief instemt.

Met bijzondere hoogachting,

Voor de Europese Gemeenschap

Bijlage: 1

Bijlage

OVEREENKOMST BETREFFENDE EEN SAMENWERKINGSPROGRAMMA VAN NOORWEGEN

VOOR ECONOMISCHE GROEI EN DUURZAME ONTWIKKELING IN BULGARIJE

tussen

HET KONINKRIJK NOORWEGEN

en

DE REPUBLIEK BULGARIJE

hierna “de partijen” genoemd

***

Artikel 1

Doelstelling

Er wordt een samenwerkingsprogramma van Noorwegen ingesteld ter bevordering van de sociale en economische ontwikkeling in Bulgarije door middel van bilaterale samenwerkingsprojecten tussen de partijen in de in artikel 4 genoemde sectoren.

Artikel 2

Financiële omvang

Voor de uitvoering van het samenwerkingsprogramma van Noorwegen voor de Republiek Bulgarije stelt Noorwegen een bedrag van in totaal 20 miljoen euro ter beschikking, dat beschikbaar is voor vastlegging in één tranche in 2007.

Artikel 3

Looptijd

Het in artikel 2 genoemde bedrag wordt ter beschikking gesteld vanaf de datum waarop de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte in werking treedt, dan wel vanaf de datum waarop een overeenkomst tot voorlopige toepassing van die overeenkomst in werking treedt, tot en met 30 april 2009.

Artikel 4

Prioritaire sectoren

Het samenwerkingsprogramma van Noorwegen voor Bulgarije heeft betrekking op bilaterale samenwerkingsprojecten tussen in aanmerking komende aanvragers van de partijen ter bevordering van de sociale en economische ontwikkeling in Bulgarije in de volgende prioritaire sectoren:

– vermindering van de uitstoot van broeikasgassen, onder meer door middel van projecten inzake gezamenlijke uitvoering uit hoofde van het Kyoto-protocol, alsmede andere emissies in lucht en water;

– efficiënt energiegebruik en duurzame energiebronnen;

– facilitering van duurzame productie, met inbegrip van certificatie en verificatie;

– tenuitvoerlegging van het Schengenacquis, ondersteuning van de nationale Schengenplannen en versterking van het justitiële stelsel.

Activiteiten kunnen worden uitgevoerd op het gebied van onder meer innovatie, ontwikkeling van het menselijk potentieel, netwerkvorming, capaciteitsopbouw, overdracht van technologie en onderzoek en ontwikkeling.

Artikel 5

Maxima voor medefinanciering

De bijdrage van Noorwegen in de vorm van subsidie mag niet meer bedragen dan 60% van de projectkosten; wanneer een project echter voor het overige wordt gefinancierd uit de begroting van een centrale, regionale of plaatselijke overheid, mag de bijdrage tot 85% van de totale projectkosten bedragen. De door de Gemeenschap vastgestelde maxima voor medefinanciering mogen in geen geval worden overschreden. Bijdragen aan niet-gouvernementele organisaties en sociale partners mogen ten hoogste 90% van de projectkosten belopen.

Artikel 6

Beheer

Het samenwerkingsprogramma van Noorwegen voor Bulgarije wordt beheerd door de Noorse regering of een door haar aangewezen entiteit. De beheersentiteit pleegt overleg met het door de Bulgaarse regering in te stellen contactpunt. De Commissie kan de projecten screenen.

Wanneer dat noodzakelijk is, stelt de Noorse regering verdere bepalingen voor de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst vast.

De beheerskosten voor het Noorse samenwerkingsprogramma worden uit het in artikel 2 genoemde bedrag betaald.

Artikel 7

Inwerkingtreding

Deze Overeenkomst wordt door het Koninkrijk Noorwegen en de Republiek Bulgarije volgens hun nationale procedures bekrachtigd. Zij treedt in werking dertig dagen na de datum waarop de laatste partij haar akte van bekrachtiging bij het Noorse ministerie van Buitenlandse Zaken heeft nedergelegd, maar niet eerder dan de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, dan wel vanaf de datum van inwerkingtreding van een overeenkomst tot voorlopige toepassing van die overeenkomst.

Gedaan te Brussel, […] 2007

Voor het Koninkrijk Noorwegen Voor de Republiek Bulgarije

B. Brief van het Koninkrijk Noorwegen

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van uw brief van heden, welke als volgt luidt:

"Ik heb de eer te verwijzen naar de onderhandelingen die tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen (hierna "Noorwegen" genoemd) hebben plaatsgevonden in de context van de toetreding van Bulgarije tot de EER-overeenkomst en de instelling van een samenwerkingsprogramma voor de bevordering van economische groei en duurzame ontwikkeling in Bulgarije.

De resultaten van de onderhandelingen zijn als volgt:

1. Door Noorwegen en Bulgarije wordt een samenwerkingsprogramma voor de bevordering van sociale en economische ontwikkeling in Bulgarije door middel van bilaterale projecten ingesteld, overeenkomstig een bilaterale overeenkomst tussen deze twee staten. De tekst van de bilaterale overeenkomst is als integrerend onderdeel aan deze briefwisseling gehecht.

2. Voor de uitvoering van het programma stelt Noorwegen een bedrag van in totaal 20 miljoen euro ter beschikking, dat beschikbaar is voor vastlegging in één tranche in 2007. Dit bedrag wordt beschikbaar gesteld vanaf de datum waarop de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, dan wel een overeenkomst tot voorlopige toepassing van die overeenkomst, in werking treedt, tot en met 30 april 2009.

3. Deze briefwisseling:

   a) wordt door de Europese Gemeenschap en Noorwegen bekrachtigd of goedgekeurd volgens hun eigen procedures. De akten van bekrachtiging of goedkeuring worden nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie;

   b) treedt in werking op de dag volgende op die waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring is nedergelegd, op voorwaarde dat de akten van bekrachtiging of goedkeuring van de volgende aanverwante overeenkomsten eveneens zijn nedergelegd:

      i) Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte;

      ii) Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië;

      iii) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland naar

aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie; en

iv) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie.

Ik verzoek u te bevestigen dat u met de inhoud van deze brief instemt.

Met bijzondere hoogachting,

Voor de Europese Gemeenschap

Bijlage: 1

Bijlage

OVEREENKOMST BETREFFENDE EEN SAMENWERKINGSPROGRAMMA VAN NOORWEGEN
VOOR ECONOMISCHE GROEI EN DUURZAME ONTWIKKELING IN BULGARIJE

tussen

HET KONINKRIJK NOORWEGEN

en

DE REPUBLIEK BULGARIJE

hierna "de partijen" genoemd

***

Artikel 1

Doelstelling

Er wordt een samenwerkingsprogramma van Noorwegen ingesteld ter bevordering van de sociale en economische ontwikkeling in Bulgarije door middel van bilaterale samenwerkingsprojecten tussen de partijen in de in artikel 4 genoemde sectoren.

Artikel 2

Financiële omvang

Voor de uitvoering van het samenwerkingsprogramma van Noorwegen voor de Republiek Bulgarije stelt Noorwegen een bedrag van in totaal 20 miljoen euro ter beschikking, dat beschikbaar is voor vastlegging in één tranche in 2007.

Artikel 3

Looptijd

Het in artikel 2 genoemde bedrag wordt ter beschikking gesteld vanaf de datum waarop de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte in werking treedt, dan wel vanaf de datum waarop een overeenkomst tot voorlopige toepassing van die overeenkomst in werking treedt, tot en met 30 april 2009.

Artikel 4

Prioritaire sectoren

Het samenwerkingsprogramma van Noorwegen voor Bulgarije heeft betrekking op bilaterale samenwerkingsprojecten tussen in aanmerking komende aanvragers van de partijen ter bevordering van de sociale en economische ontwikkeling in Bulgarije in de volgende prioritaire sectoren:

– vermindering van de uitstoot van broeikasgassen, onder meer door middel van projecten inzake gezamenlijke uitvoering uit hoofde van het Kyoto-protocol, alsmede andere emissies in lucht en water;

– efficiënt energiegebruik en duurzame energiebronnen;

– facilitering van duurzame productie, met inbegrip van certificatie en verificatie;

– tenuitvoerlegging van het Schengenacquis, ondersteuning van de nationale Schengenplannen en versterking van het justitiële stelsel.

Activiteiten kunnen worden uitgevoerd op het gebied van onder meer innovatie, ontwikkeling van het menselijk potentieel, netwerkvorming, capaciteitsopbouw, overdracht van technologie en onderzoek en ontwikkeling.

Artikel 5

Maxima voor medefinanciering

De bijdrage van Noorwegen in de vorm van subsidie mag niet meer bedragen dan 60% van de projectkosten; wanneer een project echter voor het overige wordt gefinancierd uit de begroting van een centrale, regionale of plaatselijke overheid, mag de bijdrage tot 85% van de totale projectkosten bedragen. De door de Gemeenschap vastgestelde maxima voor medefinanciering mogen in geen geval worden overschreden. Bijdragen aan niet-gouvernementele organisaties en sociale partners mogen ten hoogste 90% van de projectkosten belopen.

Artikel 6

Beheer

Het samenwerkingsprogramma van Noorwegen voor Bulgarije wordt beheerd door de Noorse regering of een door haar aangewezen entiteit. De beheersentiteit pleegt overleg met het door de Bulgaarse regering in te stellen contactpunt. De Commissie kan de projecten screenen.

Wanneer dat noodzakelijk is, stelt de Noorse regering verdere bepalingen voor de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst vast.

De beheerskosten voor het Noorse samenwerkingsprogramma worden uit het in artikel 2 genoemde bedrag betaald.

Artikel 7

Inwerkingtreding

Deze Overeenkomst wordt door het Koninkrijk Noorwegen en de Republiek Bulgarije volgens hun nationale procedures bekrachtigd. Zij treedt in werking dertig dagen na de datum waarop de laatste partij haar akte van bekrachtiging bij het Noorse ministerie van Buitenlandse Zaken heeft nedergelegd, maar niet eerder dan de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, dan wel vanaf de datum van inwerkingtreding van een overeenkomst tot voorlopige toepassing van die overeenkomst.

Gedaan te Brussel, […] 2007

Voor het Koninkrijk Noorwegen Voor de Republiek Bulgarije"

Ik heb de eer te bevestigen dat mijn regering met de inhoud van uw brief instemt.

Met bijzondere hoogachting,

Voor het Koninkrijk Noorwegen

OVEREENKOMST

in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië

A. Brief van de Europese Gemeenschap

Excellentie,

Ik heb de eer te verwijzen naar de onderhandelingen die tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen (hierna "Noorwegen" genoemd) hebben plaatsgevonden in de context van de toetreding van Roemenië tot de EER-overeenkomst en de instelling van een samenwerkingsprogramma voor de bevordering van economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië.

De resultaten van de onderhandelingen zijn als volgt:

1. Door Noorwegen en Roemenië wordt een samenwerkingsprogramma voor de bevordering van economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië door middel van bilaterale projecten ingesteld, overeenkomstig een bilaterale overeenkomst tussen deze twee staten. De tekst van de bilaterale overeenkomst is als integrerend onderdeel aan deze briefwisseling gehecht.

2. Voor de uitvoering van het programma stelt Noorwegen een bedrag van in totaal 48 miljoen euro ter beschikking, dat beschikbaar is voor vastlegging in één tranche in 2007. Dit bedrag wordt beschikbaar gesteld vanaf de datum waarop de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, dan wel een overeenkomst tot voorlopige toepassing van die overeenkomst, in werking treedt, tot en met 30 april 2009.

3. Deze briefwisseling:

   a) wordt door de Europese Gemeenschap en Noorwegen bekrachtigd of goedgekeurd volgens hun eigen procedures. De akten van bekrachtiging of goedkeuring worden nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie;

   b) treedt in werking op de dag volgende op die waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring is nedergelegd, op voorwaarde dat de akten van bekrachtiging of goedkeuring van de volgende aanverwante overeenkomsten eveneens zijn nedergelegd:

      i) Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte;

      ii) Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Bulgarije;

iii) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie; en

iv) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie.

Ik verzoek u te bevestigen dat u met de inhoud van deze brief instemt.

Met bijzondere hoogachting,

Voor de Europese Gemeenschap

Bijlage: 1

Bijlage

OVEREENKOMST BETREFFENDE EEN SAMENWERKINGSPROGRAMMA VAN NOORWEGEN

VOOR ECONOMISCHE GROEI EN DUURZAME ONTWIKKELING IN ROEMENIË

tussen

HET KONINKRIJK NOORWEGEN

en

ROEMENIË

hierna "de partijen" genoemd

***

Artikel 1

Doelstelling

Er wordt een samenwerkingsprogramma van Noorwegen ingesteld ter bevordering van de sociale en economische ontwikkeling in Roemenië door middel van bilaterale samenwerkingsprojecten tussen de partijen in de in artikel 4 genoemde sectoren.

Artikel 2

Financiële omvang

Voor de uitvoering van het samenwerkingsprogramma van Noorwegen voor Roemenië stelt Noorwegen een bedrag van in totaal 48 miljoen euro ter beschikking, dat beschikbaar is voor vastlegging in één tranche in 2007.

Artikel 3

Looptijd

Het in artikel 2 genoemde bedrag wordt ter beschikking gesteld vanaf de datum waarop de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte in werking treedt, dan wel vanaf de datum waarop een overeenkomst tot voorlopige toepassing van die overeenkomst in werking treedt, tot en met 30 april 2009.

Artikel 4

Prioritaire sectoren

Het samenwerkingsprogramma van Noorwegen voor Roemenië heeft betrekking op bilaterale samenwerkingsprojecten tussen in aanmerking komende aanvragers van de partijen ter bevordering van de sociale en economische ontwikkeling in Roemenië in de volgende prioritaire sectoren:

– vermindering van de uitstoot van broeikasgassen, onder meer door middel van projecten inzake gezamenlijke uitvoering uit hoofde van het Kyoto-protocol, alsmede andere emissies in lucht en water;

– efficiënt energiegebruik en duurzame energiebronnen;

– facilitering van duurzame productie, met inbegrip van certificatie en verificatie;

– gezondheid.

Activiteiten kunnen worden uitgevoerd op het gebied van onder meer innovatie, ontwikkeling van het menselijk potentieel, netwerkvorming, capaciteitsopbouw, overdracht van technologie en onderzoek en ontwikkeling.

Artikel 5

Maxima voor medefinanciering

De bijdrage van Noorwegen in de vorm van subsidie mag niet meer bedragen dan 60% van de projectkosten; wanneer een project echter voor het overige wordt gefinancierd uit de begroting van een centrale, regionale of plaatselijke overheid, mag de bijdrage tot 85% van de totale projectkosten bedragen. De door de Gemeenschap vastgestelde maxima voor medefinanciering mogen in geen geval worden overschreden. Bijdragen aan niet-gouvernementele organisaties en sociale partners mogen ten hoogste 90% van de projectkosten belopen.

Artikel 6

Beheer

Het samenwerkingsprogramma van Noorwegen voor Roemenië wordt beheerd door de Noorse regering of een door haar aangewezen entiteit. De beheersentiteit pleegt overleg met het door de Roemeense regering in te stellen contactpunt. De Europese Commissie kan de projecten screenen.

Wanneer dat noodzakelijk is, stelt de Noorse regering verdere bepalingen voor de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst vast.

De beheerskosten voor het Noorse samenwerkingsprogramma worden uit het in artikel 2 genoemde bedrag betaald.

Artikel 7

Inwerkingtreding

Deze Overeenkomst wordt door het Koninkrijk Noorwegen en Roemenië volgens hun nationale procedures bekrachtigd. Zij treedt in werking dertig dagen na de datum waarop de laatste partij haar akte van bekrachtiging bij het Noorse ministerie van Buitenlandse Zaken heeft nedergelegd, maar niet eerder dan de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, dan wel vanaf de datum van inwerkingtreding van een overeenkomst tot voorlopige toepassing van die overeenkomst.

Gedaan te Brussel, […] 2007

Voor het Koninkrijk Noorwegen Voor Roemenië

B. Brief van het Koninkrijk Noorwegen

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van uw brief van heden, welke als volgt luidt:

"Ik heb de eer te verwijzen naar de onderhandelingen die tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen (hierna "Noorwegen" genoemd) hebben plaatsgevonden in de context van de toetreding van Roemenië tot de EER-overeenkomst en de instelling van een samenwerkingsprogramma voor de bevordering van economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië.

De resultaten van de onderhandelingen zijn als volgt:

1. Door Noorwegen en Roemenië wordt een samenwerkingsprogramma voor de bevordering van economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië door middel van bilaterale projecten ingesteld, overeenkomstig een bilaterale overeenkomst tussen deze twee staten. De tekst van de bilaterale overeenkomst is als integrerend onderdeel aan deze briefwisseling gehecht.

2. Voor de uitvoering van het programma stelt Noorwegen een bedrag van in totaal 48 miljoen euro ter beschikking, dat beschikbaar is voor vastlegging in één tranche in 2007. Dit bedrag wordt beschikbaar gesteld vanaf de datum waarop de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, dan wel een overeenkomst tot voorlopige toepassing van die overeenkomst, in werking treedt, tot en met 30 april 2009.

3. Deze briefwisseling:

   a) wordt door de Europese Gemeenschap en Noorwegen bekrachtigd of goedgekeurd volgens hun eigen procedures. De akten van bekrachtiging of goedkeuring worden nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie;

   b) treedt in werking op de dag volgende op die waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring is nedergelegd, op voorwaarde dat de akten van bekrachtiging of goedkeuring van de volgende aanverwante overeenkomsten eveneens zijn nedergelegd:

      i) Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte;

      ii) Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Bulgarije;

      iii) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland naar

aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie; en

iv) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie.

Ik verzoek u te bevestigen dat u met de inhoud van deze brief instemt.

Met bijzondere hoogachting,

Voor de Europese Gemeenschap

Bijlage: 1

Bijlage

OVEREENKOMST BETREFFENDE EEN SAMENWERKINGSPROGRAMMA VAN NOORWEGEN

VOOR ECONOMISCHE GROEI EN DUURZAME ONTWIKKELING IN ROEMENIË

tussen

HET KONINKRIJK NOORWEGEN

en

ROEMENIË

hierna "de partijen" genoemd

***

Artikel 1

Doelstelling

Er wordt een samenwerkingsprogramma van Noorwegen ingesteld ter bevordering van de sociale en economische ontwikkeling in Roemenië door middel van bilaterale samenwerkingsprojecten tussen de partijen in de in artikel 4 genoemde sectoren.

Artikel 2

Financiële omvang

Voor de uitvoering van het samenwerkingsprogramma van Noorwegen voor Roemenië stelt Noorwegen een bedrag van in totaal 48 miljoen euro ter beschikking, dat beschikbaar is voor vastlegging in één tranche in 2007.

Artikel 3

Looptijd

Het in artikel 2 genoemde bedrag wordt ter beschikking gesteld vanaf de datum waarop de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte in werking treedt, dan wel vanaf de datum waarop een overeenkomst tot voorlopige toepassing van die overeenkomst in werking treedt, tot en met 30 april 2009.

Artikel 4

Prioritaire sectoren

Het samenwerkingsprogramma van Noorwegen voor Roemenië heeft betrekking op bilaterale samenwerkingsprojecten tussen in aanmerking komende aanvragers van de partijen ter bevordering van de sociale en economische ontwikkeling in Roemenië in de volgende prioritaire sectoren:

– vermindering van de uitstoot van broeikasgassen, onder meer door middel van projecten inzake gezamenlijke uitvoering uit hoofde van het Kyoto-protocol, alsmede andere emissies in lucht en water;

– efficiënt energiegebruik en duurzame energiebronnen;

– facilitering van duurzame productie, met inbegrip van certificatie en verificatie;

– gezondheid.

Activiteiten kunnen worden uitgevoerd op het gebied van onder meer innovatie, ontwikkeling van het menselijk potentieel, netwerkvorming, capaciteitsopbouw, overdracht van technologie en onderzoek en ontwikkeling.

Artikel 5

Maxima voor medefinanciering

De bijdrage van Noorwegen in de vorm van subsidie mag niet meer bedragen dan 60% van de projectkosten; wanneer een project echter voor het overige wordt gefinancierd uit de begroting van een centrale, regionale of plaatselijke overheid, mag de bijdrage tot 85% van de totale projectkosten bedragen. De door de Gemeenschap vastgestelde maxima voor medefinanciering mogen in geen geval worden overschreden. Bijdragen aan niet-gouvernementele organisaties en sociale partners mogen ten hoogste 90% van de projectkosten belopen.

Artikel 6

Beheer

Het samenwerkingsprogramma van Noorwegen voor Roemenië wordt beheerd door de Noorse regering of een door haar aangewezen entiteit. De beheersentiteit pleegt overleg met het door de Roemeense regering in te stellen contactpunt. De Europese Commissie kan de projecten screenen.

Wanneer dat noodzakelijk is, stelt de Noorse regering verdere bepalingen voor de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst vast.

De beheerskosten voor het Noorse samenwerkingsprogramma worden uit het in artikel 2 genoemde bedrag betaald.

Artikel 7

Inwerkingtreding

Deze Overeenkomst wordt door het Koninkrijk Noorwegen en Roemenië volgens hun nationale procedures bekrachtigd. Zij treedt in werking dertig dagen na de datum waarop de laatste partij haar akte van bekrachtiging bij het Noorse ministerie van Buitenlandse Zaken heeft nedergelegd, maar niet eerder dan de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, dan wel vanaf de datum van inwerkingtreding van een overeenkomst tot voorlopige toepassing van die overeenkomst.

Gedaan te Brussel, […] 2007

Voor het Koninkrijk Noorwegen Voor Roemenië"

Ik heb de eer te bevestigen dat mijn regering met de inhoud van uw brief instemt.

Met bijzondere hoogachting,

Voor het Koninkrijk Noorwegen

AANVULLEND PROTOCOL
bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie

DE EUROPESE GEMEENSCHAP

en

IJSLAND

GELET op de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland, die op 22 juli 1972 te Brussel is ondertekend, hierna "de Overeenkomst" genoemd, en de regeling die IJsland en de Gemeenschap voor de handel in vis en visserijproducten zijn overeengekomen,

GELET OP de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie,

GELET OP de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte,

GELET op de huidige regelingen voor de handel in vis en visserijproducten tussen IJsland en de Republiek Bulgarije en Roemenië,

HEBBEN BESLOTEN in gezamenlijk overleg de aanpassingen vast te stellen die in de Overeenkomst dienen te worden aangebracht naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie,

EN HEBBEN BESLOTEN DIT PROTOCOL TE SLUITEN:

Artikel 1

De tekst van de Overeenkomst, de bijlagen en de protocollen die daarvan een integrerend onderdeel vormen, de slotakte en de daaraan gehechte verklaringen worden opgemaakt in de Bulgaarse en de Roemeense taal. De teksten in deze talen zijn evenzeer authentiek als de oorspronkelijke teksten. Het Gemengd Comité moet de Bulgaarse en de Roemeense teksten goedkeuren.

Artikel 2

Bijzondere bepalingen inzake de invoer in de Gemeenschap van bepaalde visproducten en visserijproducten van oorsprong uit IJsland zijn opgenomen in dit protocol en in de bijlage bij dit protocol.

De jaarlijkse rechtenvrije contingenten waarin in de bijlage bij dit protocol wordt voorzien, zijn van toepassing gedurende de periode van 1 januari 2007 tot en met 30 april 2009. De omvang van de contingenten wordt aan het einde van die periode opnieuw bekeken, waarbij alle relevante belangen in aanmerking worden genomen. De omvang van de contingenten voor 2007 wordt niet effectief verlaagd, omdat de uitbreiding van de Europese Economische

Ruimte niet heeft plaatsgevonden op 1 januari 2007. De tariefcontingenten voor 2009 worden overeenkomstig hun toepassing verlaagd tot en met 30 april 2009.

Artikel 3

Dit protocol wordt door de partijen bekrachtigd of goedgekeurd volgens hun eigen procedures. De akten van bekrachtiging of goedkeuring worden nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Het treedt in werking op de dag volgende op die waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring is nedergelegd, op voorwaarde dat de akten van bekrachtiging of goedkeuring van de volgende aanverwante overeenkomsten eveneens zijn nedergelegd:

i) Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte;

ii) Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Bulgarije;

iii) Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië; en

iv) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie.

Artikel 4

Dit protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de IJslandse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal. Alle teksten zijn gelijkelijk authentiek.

Gedaan te Brussel, [...].

Voor de Europese Gemeenschap

Voor IJsland

BIJLAGE

BIJZONDERE BEPALINGEN BEDOELD IN ARTIKEL 2

De Gemeenschap opent de volgende nieuwe jaarlijkse rechtenvrije contingenten voor producten van oorsprong uit IJsland:

GN-code	Omschrijving	Omvang van het jaarlijkse contingent
0306 19 30	Langoestines (Nephrops norvegicus), bevroren	520 ton5
0304 19 35	Filets van Noorse schelvis (Sebastes spp.), vers of gekoeld	750 ton

[5] Aanvullend rechtenvrij tariefcontingent. Indien dit specifieke contingent eind 2007 niet volledig is opgebruikt, dan kan het resterende gedeelte ervan naar 2008 worden overgedragen. Daartoe worden de afboekingen van dit specifieke contingent voor 2007 gestopt op de tweede werkdag van de Commissie volgend op 1 april 2008. Op de eerstvolgende werkdag wordt de niet opgenomen hoeveelheid van dit contingent voor 2007 ter beschikking gesteld in het kader van het overeenkomende tariefcontingent voor 2008. Vanaf die datum zijn afboekingen met terugwerkende kracht en terugboekingen niet meer mogelijk voor dat specifieke contigent in 2007.

AANVULLEND PROTOCOL

bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie

DE EUROPESE GEMEENSCHAP

en

HET KONINKRIJK NOORWEGEN

GELET op de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen, die op 14 mei 1973 te Brussel is ondertekend, hierna "de Overeenkomst" genoemd noemen, en de regeling die Noorwegen en de Gemeenschap voor de handel in vis en visserijproducten zijn overeengekomen,

GELET OP de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie,

GELET OP de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte,

GELET op de huidige regelingen voor de handel in vis en visserijproducten tussen Noorwegen en de Republiek Bulgarije en Roemenië,

HEBBEN BESLOTEN in gezamenlijk overleg de aanpassingen vast te stellen die in de Overeenkomst dienen te worden aangebracht naar aanleiding van de toetreding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie,

EN HEBBEN BESLOTEN DIT PROTOCOL TE SLUITEN:

Artikel 1

De tekst van de Overeenkomst, de bijlagen en de protocollen die daarvan een integrerend onderdeel vormen, de slotakte en de daaraan gehechte verklaringen worden opgemaakt in de Bulgaarse en de Roemeense taal. De teksten in deze talen zijn evenzeer authentiek als de oorspronkelijke teksten. Het Gemengd Comité moet de Bulgaarse en de Roemeense teksten goedkeuren.

Artikel 2

Bijzondere bepalingen inzake de invoer in de Gemeenschap van bepaalde vis en visserijproducten van oorsprong uit Noorwegen zijn opgenomen in dit protocol.

De rechtenvrije contingenten waarin in artikel 3 bij dit protocol wordt voorzien, zijn van toepassing gedurende de periode van 1 januari 2007 tot en met 30 april 2009. De omvang van de in artikel 3 bedoelde contingenten wordt aan het einde van die periode opnieuw bekeken, waarbij alle relevante belangen in aanmerking worden genomen. De omvang van de contingenten voor 2007 wordt niet effectief verlaagd, omdat de uitbreiding van de Europese

Economische Ruimte niet heeft plaatsgevonden op 1 januari 2007. De tariefcontingenten voor 2009 worden overeenkomstig hun toepassing verlaagd tot en met 30 april 2009.

De oorsprongsregels die van toepassing zijn op de tariefcontingenten worden beschreven in Protocol 3 van de Overeenkomst.

Artikel 3

De Gemeenschap opent de volgende nieuwe jaarlijkse rechtenvrije contingenten:

- Makreel van de soorten Scomber scombrus en Scomber japonicus, bevroren (GN-code 0303 74 30): 9 300 ton

- Haring (Clupea harengus, Clupea pallasii), bevroren (GN-code 0303 51 00): 1 800 ton

- Haringfilets en haringflappen (Clupea harengus, Clupea pallasii), bevroren (GN-codes 0304 29 75 en 0304 99 23): 600 ton

- Andere vis, bevroren (GN-code 0303 79 98): 2 200 ton

- Andere zalmachtigen, bevroren (GN-code 0303 29 00): 2 000 ton

- Garnalen, gepeld en bevroren (GN-codes ex 1605 20 10, ex 1605 20 91 en ex 1605 20 99): 2 000 ton

Artikel 4

De Gemeenschap schrapt de voorwaarde "voor industriële productie", en daarmee het vereiste van eindgebruiker, voor de tariefcontingenten die in 2004 zijn geopend voor bevroren makreel (volgnummers 09.0760, 09.0763 en 09.0778), bevroren haring (volgnummer 09.0752) en bevroren haringflappen (volgnummer 09.0756). Dienovereenkomstig wordt ook het vereiste "voor menselijke consumptie" voor producten in dezelfde tariefcontingenten geschrapt.

De bestaande rechtenvrije tariefcontingenten voor bevroren gepelde garnalen met volgnummer 09.0758 staan ter beschikking voor de GN-codes ex 1605 20 10, ex 1605 20 91 en ex 1605 20 99.

Voor de periode van 1 januari 2008 tot en met 31 december 2008 voegt de Gemeenschap de twee bestaande rechtenvrije tariefcontingenten voor bevroren gepelde garnalen (volgnummers 09.0745 en 09.0758) en het aanvullende nieuwe rechtenvrije tariefcontingent van 2 000 ton waarin is voorzien in artikel 3, samen en stelt zij het samengevoegde tariefcontingent ter beschikking voor de GN-codes ex 1605 20 10, ex 1605 20 91 en ex 1605 20 99.

Vanaf 1 januari 2009 zijn de twee bestaande rechtenvrije tariefcontingenten voor bevroren gepelde garnalen met de volgnummers 09.0758 (2 500 ton) en 09.0745 (5 500 ton) en het nieuwe aanvullende rechtenvrije tariefcontingent van 2 000 ton drie afzonderlijke tariefcontingenten, die ter beschikking staan voor de GN-codes ex 1605 20 10, ex 1605 20 91 en ex 1605 20 99.

Vanaf 15 juni 2008 voegt de Gemeenschap de subperiodes van de drie bestaande tariefcontingenten voor makreel (volgnummers 09.0760, 09.0763 en 09.0778) samen tot een periode van 15 juni tot en met 14 februari.

Artikel 5

Vertegenwoordigers van de Europese Gemeenschap en Noorwegen komen vóór eind 2007 bijeen om de mogelijkheid te onderzoeken of de oorsprongsregels bedoeld in Protocol 3 bij de Overeenkomst ook kunnen worden toegepast voor producten vallende onder de briefwisseling betreffende de handel in vis van 16 april 1973.

Artikel 6

Dit protocol wordt door de Europese Gemeenschap en Noorwegen bekrachtigd of goedgekeurd volgens hun eigen procedures. De akten van bekrachtiging of goedkeuring worden nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Het treedt in werking op de dag volgende op die waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring is nedergelegd, op voorwaarde dat de akten van bekrachtiging of goedkeuring van de volgende aanverwante overeenkomsten eveneens zijn nedergelegd:

i) Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte;

ii) Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Bulgarije;

iii) Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië; en

iv) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie.

Artikel 7

Dit protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Noorse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal. Alle teksten zijn gelijkelijk authentiek.